|  |  |
| --- | --- |
| **Child, family and relationship services** | **ለህጻን፤ ቤተሰብና ዝምድና ግንኙነት አገልግሎቶች** |
| For families in Victoria, there is a broad range of services to support and assist them, from parent education, to maternal and child healthcare, childcare, crisis support, child protection, family violence and relationship services.   | በቪክቶሪያ ውስጥ ላሉ ቤተሰቦች ድጋፍና እርዳታ የሚያቀርብላቸው ብዙና የተለያዩ አገልግሎቶች እንዳሉ ሲሆን፤ ይህም ከወላጅ ትምህርት ጀምሮ እስከ የወላድ እናትና ህጻን ጤና እንክብካቤ፤ የህጻን እንክብካቤ መስጫ፣ በችግር ጊዜ ድጋፍ፤ የህጻን መከላከያ፤ ለቤተሰብ ሁከት ፈጠራ እና የፍቅረኞችን ግንኙነት አገልግሎቶች ናቸው። |
| Early parenting services offer support to parents from pregnancy through to a child turns four, helping with common difficulties such as feeding and sleeping problems, as well as more complex challenges.  | ወላጆች ከእርግዝና ጀምሮ ህጻኑ አራት ዓመት እድሜ እስኪሞላው ድረስ፤ መደበኛ በሆኑ ችግሮች ማለት እንደ አመጋገብና የመኝታ ችግሮች እንዲሁም ሌላ የተወሳሰቡ መሰናክሎች ላይ እርዳታ በመጀምሪያ የአሳዳጊ አገልግሎቶች ይቀርብላቸዋል። |
| A range of specialist support, counselling, education, and advice services are provided through early parenting centres across Victoria.   | በሞላው ቪክቶሪያ ባሉ የቅድሚያ አሳዳጊ ማእከላት በኩል የተለያዩ ልዩ ሙያተኛ ድጋፍ፤ መማክርት፤ ትምህርት፤ እና የምክር አቅርቦት አገልግሎቶች ይቀርባሉ። |
| We provide support and education to families who are experiencing some challenges within their lives, so we're working with families with children  naught, or even pre-birth, through to four years of age,  where we know brain development's really important,  and we provide a range of services from day-stay,  residential, home-visiting, to community education  programs, to support young children. | በህይወታቸው አንዳንድ ችግሮች ላጋጠማቸው ቤተሰቦች ድጋፍ እና ትምህርት ስለምናቀርብ ታዲያ ህጻናት ካሏቸው፤ ወይም ገና ያልተወለደ ህጻን ካላቸው ቤተሰቦች ጋር፤ እድሜያቸው አራት ዓመት እስኪሞላ ድረስ አብረን ስለምንሰራ፤ በርግጥ የአእምሮ መሻሻል እድገትን ማወቃችን ጠቃሚ እንደሆነና ስለዚህ ታዳጊ ህጻናትን ለመርዳት ከቀን ቆይታ፤ በመኖሪያ አካባቢ፤ በቤት-ጉብኝት፤ ጀምሮ እስከ የማህበረሰብ ትምህርት፣ መርሃግብሮች ድረስ የተለያዩ አገልግሎቶችን እናቀርባለን።  |
| Early parenting services are subsidised, and are designed to assist families needing to build their skills and confidence in caring for their infant or toddler.  | ለመጀምሪያ የአሳዳጊ አገልግሎቶች የሚከፈል ድጎማ እንደሚኖረውና፤ ይህም ወላጆች ለታዳጊ ወይም ገና ድግ ድግ ለሚሉ ህጻናት እንክብካቤ ለሚያደርጉ ወላጆች ለሚያስፈልግ ችሎታና በራስ የመተማመን አቅም ለማዳበር እንዲረዳ ተብሎ |
| We're dealing with far more complexity with the family, and really looking at attachment and attunement, relationships within the family dynamics, to ensure the best outcomes for the infants and toddlers that we're dealing with. | በበለጠ ውስብስብ በሆኑ ችግሮች ላይ ከቤተሰብ ጋር በጥልቀት እንነጋገርና በቤተሰቡ ዘርፍ ውስጥ ያለውን ግንኙነት/ዝምድና በማየት፤ በእኛ ድርድር ላይ ላሉ ታዳጊ ህጻናት በጣም ጥሩ ውጤት ስለመገኘቱ ማረጋገጥ። |
| Victoria's maternal and child health services monitor the health and development of your baby or toddler.  | በቪክቶሪያ የወላድ እናት እና ህጻን ጤና ጥበቃ አገልግሎቶች የርስዎን ታዳጊ ህጻን ጤንነትና እድገት ይከታተላል። |
| They provide 10 consultations, can provide referrals to healthcare professionals if needed, and can link you with other local families and community services.  | 10 መማክርቶችን ያቀርባሉ፤ አስፈላጊ ከሆነ ወደ ጤና እንክብካቤ ባለሙያዎች ወደሌላ ማስተላለፍ ይችላሉ፤ እንዲሁም ከሌላ የአካባቢ ቤተሰብ እና ማህበረሰብ አገልግሎቶች ጋር ማገናኘት ይችላሉ። |
| The Maternal Child Health line is a 24 hour telephone line staffed by qualified nurses, with information, support, and guidance regarding child health, nutrition, breastfeeding, maternal and family health, and parenting. | የወሊድ ህጻን ጤና በተለፎን መስመር ለ 24 ሰዓት ብቃት ባላቸው ነርሶች የሚቀርብ ሲሆን፤ ስለ ህጻን ጤንነት፤ ጤናማ ምግብ፤ ጡት ማጥባት፤ የወሊድ እናት እና ቤተሰብ ጤንነት፤ እና አሳዳጊ መሆን በተዛመደ መረጃ፤ ድጋፍ፤ እና መመሪያ በተመለከተ ይሆናል። |
| Children and family services are inclusive of all cultures, however, there are also family and parenting services specifically designed for Aboriginal and Torres Strait Islander families.  | በህጻናትና ቤተሰብ አገልግሎቶች ውስጥ የሚካተት ሁሉንም ባህሎች እንደሆነ፤ ይሁን እንጂ በተለይ ለአቦርጂናል እና ቶረስ ስትራት አይላንደር ቤተሰቦች ተብሎ የታቀደ የቤተሰብና የአሳዳጊ አገልግሎቶች እንዳሉ ነው። |
| It's not just about the antenatal care, it could be around housing, financial counselling, mental health, so a range of issues, and we also provide transport, which is an essential part of the KMS Program.  And you can't get that in mainstream, so that's a major barrier to people attending the services here. | ይህ ከወለዱ በኋላ እንክብካቤ ብቻ ሳይሆን፤ በKMS መርሃግብር ላይ ጠቃሚ በሆኑ ክፍል ላይ እንደ የመኖሪያ ቤት፤ ፋይናንሻል መማክርት፤ አእምሮ ጤንነት፤ በተለያዩ ጉዳዮች፤ እንዲሁም በመጓጓዣ አቅርቦት ባሉት ዙሪያ ላይ ሊሆን ይችላል።እንዲሁም በዋናው ምንጭ ማግኘት ስለማይችሉ፤ ስለዚህ ሰዎች በዚህ አገልግሎቶች ላይ ለመሳተፍ ከፍተኛ ችግር ይሆንባቸዋል። |
| Childcare services provide care and support for working families.  | የህጻን እንክብካቤ መስጫ አገልግሎቶች እንክብካቤና ድጋፍ የሚያቀርበው ሥራ ላላቸውም ቤተሰቦች ነው። |
| Finding the right childcare arrangement will depend on the length of care you need, your child's age, and the type of care you think would suit your child.   | የሚያፈላልጉት ትክክለኛው የህጻን እንክብካቤ ቅንጅት፤ እንደ የእንክብባቤ ጊዜ መጠን ፍላጎት፤ የህጻን እድሜ፤ እና ለልጅዎ ተስማሚ ይሆናል ብለው ባሰቡት እንክብካቤ ዓይነት ይለያያል። |
| The cost of childcare depends on the type of service you choose.  | የህጻን እንክብካቤ መስጫ ዋጋ እንደ በመረጡት የአገልግሎት ዓይነት ይወሰናል። |
| You may be eligible for financial assistance from the Commonwealth government. | ከኮመንዌልዝ መንግሥት የፋይናሻል እርዳታ ለማግኘት ይፈቀድልዎ ይሆናል። |
| Contact the Department of Human Services.   | ለሰብአዊ አገልግሎቶች መምሪያ ማነጋገር። |
| As families grow and children become young adults, additional services are ready at hand across Victoria.  | ቤተሰብ እያደገ እና ህጻናት ወደ ታዳጊ ጎልማሳ በሚሸጋገሩበት ጊዜ በሞላው ቪክቶሪያ ተጨማሪ አገልግሎቶችን ለማቅረብ የተዘጋጁ ናቸው። |
| Many are subsidised by the government, including services for mental health and dental health, as well as other allied health services, such as physiotherapy, psychology, and dietary advice.  | ብዙዎች በመንግሥት ድጎማ ሲደረግ፤ በዚህ አገልግሎቶች የሚካተት ለአእምሮ ጤና እና ለጥርስ ጤና ጥበቃ፤ እንዲሁም የሕብረት ጤና ጥበቃ አገልግሎቶች እንደ በመነካካት ህክምና/ፍይዚዩተራፒ፤ የስነ-ልቦና ሙያ፤ እና የአመጋገብ ምክር ይሆናል። |
| For information on a range of dental services, information on the child dental benefit schedule, or to find a community dental clinic, contact Dental Health Services Victoria.   | ለተለያየ የጥርስ ህክምና አገልግሎት መረጃ ለማግኘት፤ ማለት ስለ የህጻን ጥርስ ጥቅም መረጃ የወጣ መርሃ ግብር፤ ወይም ስለ የማህበረሰብ የጥርስ ክሊኒክ ለመፈለግ በቪክቶሪያ የጥርስ ጤና ጥበቃ አገልግሎቶችን ማነጋገር ነው። |
| As young people move into adulthood, mental health or alcohol and drugs issues may occur.   | ታዳጊ ወጣቶች ሲጎለምሱ፤ ምናልባት በአእምሮ ጤና ወይም በአልኮሆል እና አደገኛ እጽ ጉዳዮች ላይ ችግር ሊከሰት ይችላል። |
| Finding someone to talk to as early as possible is important.   | በተቻለ ፍጥነት ሊያነጋግሩት የሚችል የሆነ ሰው መፈለጉ ጠቃሚ ነው። |
| Starting with family is a good place, or talk to your doctor or contact a confidential phoneline or online service.  | ከቤተሰብ ጋር መጀመር ጥሩ ቦታ ነው፤ ወይም ሀኪምዎን ማነጋገር ወይም ሚስጥራዊ በሆነ የስልክ መስመር ወይም በመስመር ላይ አገልግሎትን ማነጋገር። |
| These services are free, and expert counsellors can provide valuable advice and counselling.  In times of urgent family crisis, there are emergency services to assist you.   | እነዚህ አገልግሎቶች ያለክፍያ በነጻ እንደሆኑ፤ እና በኤክስፐርት መማክርት በኩል ጠቃሚ የሆነ ምክርና ማጽናኛ ለማቅረብ ይችላሉ። በቤተሰብ አጣዳፊ የችግር ጊዜ የሚረዳዎት የድንገተኛ ችግር አገልግሎቶች እንዳሉ ነው። |
| In an emergency, always call 000.  | በድንገተኛ ችግር ጊዜ፤ ሁልጊዜ በ 000 መደወል። |
| If you or someone in your family is thinking about self-harm or suicide, call Lifeline, on 13 11 14.   | እርስዎ ወይም በቤተሰብዎ ውስጥ የሆነ ሰው በእራሱ ላይ ጉዳት ወይም እራስን ስለመግደል የሚያስብ ከሆነ፤ በስልክ 13 11 14 ለህይወት መስመር/ Lifeline መደወል። |
| If you are concerned about the safety and risk of harm to a child, contact your local child protection service.  | ስለ ህጻን ደህንነት እና ህጻን ላይ የጉዳት ስጋት ካለዎት ለርስዎ የህጻን መከላከያ አገልግሎት አቅራቢን ያነጋግሩ። |
| Phone numbers are available at BETTERHEALTH.vic.gov.au/childprotection. | በድረገጽ BETTERHEALTH.vic.gov.au/childprotection ላይ የስልክ ቁጥሮች ይቀርባል። |
| If you are worried about the immediate safety and risk of harm to a child, that cannot safely be left until the next working day, call the After Hours Child Protection Emergency Service on 13 12 78. | ስለ ህጻን ፈጣን ደህንነት እና ህጻን ላይ የጉዳት ስጋት ካለዎት እና እስከ የሚቀጥለው ሥራ ቀን በድህና መቆየት ካልቻለ፤ ወደ ከሥራ ሰዓት ውጭ በህጻን መከላከያ የድንገተኛ ችግር አገልግሎት በስልክ 13 12 78 ይደውሉ። |
| Child FIRST ensures that vulnerable children, young people, and their families, are linked to relevant services.   | በችግር ላይ የተጋለጡ ህጻናት ታዳጊ ወጣቶች እና ቤተሰቦቻቸው አስፈላጊ ወደ ሆኑ አገልግሎቶች ለማገናኘት ቅድሚያ ለህጻን/Child FIRST ያረጋግጣል። |
| Visit the Department of Human Services website for more information and your local services | የበለጠ መረጃ እና በአካባቢዎ አገልግሎት ለማግኘት የሰብአዊ አገልግሎቶች መምሪያን በድረገጽ ላይ መጎብኘት። |
| Asylum-seekers and refugees in Victoria, including children, are able to access most health and community services funded by the Victorian government, as eligibility for most services is not determined by visa or residency status.  | በቪክቶሪያ ውስጥ ለጥገኝነት-ፈላጊዎች እና ስደተኞች፤ ህጻናትን ያካተተ በቪክቶሪያ መንግሥት ለሚቀርብ በአብዛኛው የጤና እና የማህበርሰብ ገንዘብ እርዳታ መጠቀም ሲችሉ፤ የማህበርሰብ ገንዘብ እርዳታ መጠቀም ሲችሉ፤ ታዲያ ለአብዛኛው አገልግሎቶች መጠቀም ስለሚፈቀድላቸው ባላቸው ቪዛ ወይም የመኖሪያ ፈቃድ አይወሰንም። |
| These services include community health services, the refugee health program, torture, and trauma counselling, and the catch-up immunisation program.  | በነዚህ አገልግሎቶች ላይ የሚካተት፤ የማህበረሰብ ጤና አገልግሎት፤ የስደተኛ ጤና ፕሮግራም፤ ቀደም ሲል ግርፋትና ስቃይና ለደረሰበት ማማከር፤ እና የበሽታ መከላከያን በተከታይ መውሰድ ፕሮግራም ይሆናል። |
| All families have different needs.  | ሁሉም ቤተሰቦች የተለያየ ፍላጎቶች አሏቸው። |
| At times, for some, they can be urgent, while for others, longer-term help is needed.  | ለአንዳንዶቹ በወቅቱ አጣዳፊ እርዳታ ሊሆን ሲችል፤ ለሌሎቹ ደግሞ የረጅም ጊዜ የረጅም ጊዜ-ፈረቃ እርዳታ ይፈለጋል። |
| The Victorian health system offers a range of services to meet these needs. | እነዚህን ፍላጎቶች ለማሟላት የተለያዩ አገልግሎቶች በቪክቶሪያ ጤና አሰራር ዘይቤ ይቀርባል። |
| For more information, visit: BETTERHEALTH.vic.gov.au/family | የበለጠ መረጃ ለማየት፡ ድረገጽ betterhealth.vic.gov.au/family |